



I CONGRÉS NACIONAL DE BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES



LA BIBLIOTECA
PÚBLICA COM A
SALVAGUARDA
DE LA
CIUTADANIA

Lourdes Toledo ■

Bibliotecaris i especialistes de la informació de l'Estat Espanyol, europeus i americans, es van donar cita a València el passat mes d'octubre amb motiu del I Congrés Nacional de Biblioteques Públiques. Sota el lema *La biblioteca pública, portal de la sociedad de la información, l'encontre*, organitzat pel *Ministerio de Educación, Cultura y Deportes* i acollit a València per la Direcció General del Llibre, Arxius i Biblioteques de la Conselleria de Cultura i Educació, va ser l'ocasió perquè, en un clima molt participatiu, centenars de professionals de la informació prenguessen part d'un debat professional i obert que, a través de nombroses comunicacions, ponències i fòrums, va abordar la biblioteca pública en la Societat de la Informació, com un espai d'integració ciutadana i com un servei pròxim a la comunitat.

Quan feia tan sols uns dies que a Copenhaguen s'havia celebrat la Conferència Naple sobre la situació i el desenvolupament de les biblioteques públiques a Europa i encara estaven sobre la taula les conclusions del X Encontro de Bibliotecários da Rede nacional de Bibliotecas Públicas a Oporto, començava a València un encontre de professionals de la biblioteca pública i especialistes de la informació, que durant tres dies -29, 20 i 31 d'octubre- van discutir distendidament sobre la biblioteca pública: reptes, inquietuds, fites, balanç, carències i altres qüestions. El monogràfic del present número –un espai que dediquem sempre a temes claus i actuals relacionats amb les biblioteques i els arxius- intenta fer-se ressò, passat un temps, dels aspectes que es van tractar a València, concretament, d'aquelles propostes, inquietuds i reivindicacions que els bibliotecaris van elaborar i mostrar en la primera cita d'un congrés, que, segons es desprén de les conclusions, continuarà celebrant-se de manera bianual.

Durant l'encontre a València es va discutir sobre la necessitat de trobar mecanismes de cooperació, dins l'àmbit europeu, que ajuden la biblioteca pública a donar respostes davant les noves necessitats dels usuaris en una societat que canvia constantment per les tecnologies de la informació i la comunicació, com recentment s'havia tractat a Glasgow i a Copenhaguen. Així mateix, en el marc del I Congrés Nacional de Biblioteques els professionals van insistir -igual que havien fet a l'encontre de Portugal- sobre la falta de recursos humans i financers, i hi van denunciar una formació escassa -especialment pel que respecta a la utilització de les últimes tecnologies- així com la dificultat de definir estratègies i pràctiques comunes (tant en el cas d'Espanya, com en el de Portugal) davant realitats geogràfiques i socials molt diverses.

No van ser tot, però, déficits del passat i bons propòsits de futur, i durant la cita representats de molts centres van donar a conèixer iniciatives i projectes pioners que demostren que el camí està mig fet, o a mig fer, per aquells menys optimistes. Siga com siga, aquests encontres dels que parlàvem, i per centrar-nos en el més recent, el celebrat a València, demostren que el món s'empeteix, especialment a través de l'espai virtual, on només uns dies abans que comencés l'encontre s'obria el debat -a partir d'un article periodístic que oferia una imatge un tant simplificada i simplificadora de les biblioteques públiques municipals-sobre quin era el model més idoni de biblioteca pública a seguir.

Una pregunta per a moltes respostes, potser. Tantes com realitats culturals i geogràfiques. A debatre sobre això i sobre tot allò que afecta les biblioteques, els usuaris i els bibliotecaris, s'ha dedicat aquest encontre, on la discussió i l'intercanvi d'experiències i d'idees van donar unes quantes pistes sobre per on continuar treballant. Algunes d'elles, no sempre fàcils de resumir, són les que a continuació sintetitzem:

L'espai del que parlem, el de les biblioteques, no només ha canviat d'imatge per introduir ordinadors, revistes, CDs i vídeos, seria massa fàcil simplificar-ho així, sinó que la biblioteca -tal com van exposar gran part dels participants- està instada avui a esdevenir punt de producció i gestió de la informació, lloc d'encontre des d'on potenciar valors solidaris de reconeixement i comprensió entre els ciutadans de diferents cultures, i per què no



Logo Congrés

La inauguració del Congrés va comptar amb la presència del Rei i de la ministra de Cultura, Pilar del Castillo, a més de les autoritats locals





LA BIBLIOTECA PÚBLICA COM A SALVAGUARDA DE LA CIUTADANIA

-com apuntaren alguns dels assistents- un gran saló on paliar la soledat de les grans ciutats i/o una gran aula interactiva per a l'educació formal, no formal i l'autoformació, on satisfer la curiositat del saber. Potser semblen, així de sobte, massa exigències, en canvi -afirmen els bibliotecaris- "no és una utopia", ja que alguns centres de l'Estat Espanyol -i la majoria, a la resta d'Europa i a Amèrica- treballen ja en aquesta realitat.

En un moment en què l'oci és un valor en alça, els bibliotecaris consideren que les biblioteques "no poden (ni haurien de) quedar-se al marge i deixar aquest temps d'oci a la intempèrie de la societat de consum, la qual, si més no, col·labora en la creació d'una frontera social entre 'inforics' i 'infopobres'", allò que els especialistes de la informació han batejat com a "bretxa digital". Les biblioteques públiques tenen la possibilitat i la responsabilitat moral i social -segons els professionals- de fer disminuir aquesta frontera i democratitzar l'accés a la cultura, la informació i el coneixement. A més, la biblioteca -van assegurar els qui les regenten- ja no és un espai exclusiu d'estudi, sinó també un lloc per a l'entreteniment i la diversió, "d'ací la importància de disposar de sales polivalents en els nostres centres"-apuntaren-.

Nous usuaris per a nous professionals i viceversa

La cultura de l'oci, d'un oci cultural, un oci actiu i enriquidor, no és, però, una evidència per a gran part de la societat. La seua democratització passa, si més no, per un canvi de mentalitats, i en eixa transformació -asseguren els experts- les biblioteques públiques tenen molt a dir i a fer, tot començant per "la creació d'una cultura d'acció i participativa, no només de simple consum i recepció, sinó un funcionament on l'usuari esdevinga més participatiu i exigent". "On l'intercanvi i la interactivitat -apunten- siguen la rutina i no l'excepció". Per a això, coincideixen els bibliotecaris, cal primer "transformar algunes reticències i molts hàbits de comportament, tant en el personal com en els usuaris". "Els usuaris -apunten- han de demanar-se: 'què podem fer nosaltres (usuaris) per millorar les biblioteques?' a banda del que la biblioteca puga fer per nosaltres". En eixe sentit, asseguren, la biblioteca "pot convertir-se en un punt d'acció solidària, amb capacitat de reivindicar situacions socials injustes i desiguals".

Bibliotecaris i gestors d'informació

L'altre canvi d'hàbits i de mentalitat pel que apostaren els assistents és el que afecta el treball dels professionals. En aquesta línia va anar la intervenció d'Ester Omella i Mònica Busquet -que van donar a conèixer l'experiència del servei d'informació de Terrassa, on hi ha un accés directe a les bases de dades de l'Ajuntament- i que van plantejar una biblioteca cada vegada més gestora, on l'usuari és de més en més un client, i que per tant, fa que la gestió dels centres, a mesura que esdevé més complexa, demane una major professionalització. D'ací que "cada dia -diuen- es torne més necessària la planificació d'estratègies: pensar en futur i actuar en present". Un camí a fer, on -asseguren- "hem de buscar nous aliats: des dels mitjans de comunicació, fins les fundacions culturals, i per què no, el finançament de l'empresa privada, com ja s'està fent a altres països europeus, i sobretot, als Estats Units". En eixe context de biblioteca gestora, planificadora i pròxima a les necessitats diàries de la comunitat, Omella va insistir en la conveniència d'introduir en els centres bibliotecaris el Servei d'Informació al Ciutadà (SIC), una experiència que comença en els setanta als països anglosaxons i als nòrdics sota el nom de *Community Information*, i que ha esdevingut un mecanisme decisiu d'integració de la biblioteca en la comunitat i viceversa, tal com va quedar palès durant el Congrés, amb l'experiència nordamericana de Chicago *Citizen action information*: Informació per a la integració social, relatada per Barbara J. Ford, Assistant Comissioner de la Biblioteca Pública de Chicago.

En l'actualitat, asseguren els bibliotecaris, el foment dels serveis d'informació dins de les biblioteques és un punt que arpleguen les directrius internacionals. I insisteixen en què "els SIC han d'adaptar-se i tenir presents les necessitats de la comunitat, així com buscar un equilibri entre allò global i local. En eixe sentit, "la Biblioteca -assegura Omella- ha de presentar-se davant l'usuari com a generadora i gestora de la informació local, per a la qual cosa necessitat prèviament una forta planificació, així com el treball conjunt amb xarxes d'informació i la coordinació amb els Ajuntaments de les localitats".

Les biblioteques, però, no poden tampoc ser meres portes obertes a la informació. Aquesta és tan abundant, que l'usuari s'hi perdria sense una ajuda, una guia. En eixe sentit, els responsables del Catàleg Col·lectiu de la Generalitat Valenciana, Ignacio Latorre i Francisca Cerdà -van parlar de la seua experiència i van apostar per un treball integrat i integrador: "és inviable que avui una biblioteca treballa aïllada -van dir- ha de treballar en xarxa, i sobretot, en xarxa electrònica, ja que està ajudant a l'usuari a saber què pot trobar a cada biblioteca, abans fins i tot d'anar-hi físicament".

La Societat de la Informació: per a què, per a qui?

Traspasat avui el llinar d'un món global, l'encontre va plantejar també les alternatives de les biblioteques davant la globalització, i la responsabilitat d'aquestes de contribuir a preservar el patrimoni cultural local amb preguntes com: ¿Quina és la biblioteca del futur? ¿Per a què i per a qui? De les intervencions realitzades sobre

La Biblioteca com a lloc d'integració per als ciutadans immigrants va ser un dels temes estrelles del Congrés.



aquest tema es desprenen algunes conclusions bàsiques: segons els professionals, la biblioteca del futur serà un centre amb bones connexions a Internet, un punt clau d'accés a la cultura, tant a l'escripta com a l'audiovisual. "Avui -asseguren- ja no importa tant la propietat de la informació, sinó l'accés. D'aquí la necessitat i la vàlua dels catàlegs col·lectius". Però si efectivament una biblioteca sense ordinadors i accés a la xarxa sembla ja un lloc carpetovetònic, els professionals de les biblioteques van coincidir en defensar un model híbrid de biblioteques entre la biblioteca tradicional física i la biblioteca virtual, com a una alternativa de futur. Tal com Maija Berndtson, directora de la Biblioteca Pública de Helsinki, havia apuntat durant la primera ponència del congrés, on va donar a conèixer la xarxa de biblioteques públiques de la ciutat finlandesa. Per a Maija, el futur passa per equilibrar i harmonitzar aquests dos espais, físic i virtual. Idea que també va defensar Barbara Ford, tot argumentant que el tracte humà entre usuari i bibliotecari és fonamental per al bon funcionament dels centres.

En eixe sentit, segons els experts, si l'ús de les tecnologies no s'obri a la presència de persones físiques i es converteix en un exercici centripede, aquestes resultaran ben poc beneficioses per a la societat. "A més -asseguren els bibliotecaris- les biblioteques es troben la majoria de les ocasions amb el problema de l'absència de publicacions electròniques que els oferisquen recursos d'utilitat".

Durant els tres dies, i com a una constant en el debat, es va parlar de les possibilitats, actuals i potencials, de les biblioteques públiques per garantir un accés democràtic de les comunitats a la Societat de la Informació i el Coneixement. Les Biblioteques -coincidiren en afirmar la majoria dels assistents- i així ho va manifestar la ministra de Cultura, Pilar del Castillo, en l'acte inaugural "són les encarregades de solventar l'accés del ciutadà a la Societat de la Informació i de democratitzar-la". En eixe sentit, del Castillo va fer públic davant dels bibliotecaris el conveni recentment signat entre el Ministeri de Cultura i el de Ciència i Tecnologia per dotar de connexió d'Internet a 4.000 biblioteques públiques.

I és que quan a penes han cobert el seu deute històric, les biblioteques públiques de l'Estat Espanyol es troben de cara un doble repte: d'un costat, no perdre el tren de la Societat de la Informació i saber afrontar el desafiament de les anomenades TIC, Tecnologies de la Informació i la Comunicació. I d'altre, adaptar-se harmònicament a un nou model social multicultural on la necessitat de respecte, (re)coneixement, acceptació i la urgència de possibilitar la integració plantegen nous reptes.

Així ho van manifestar els participants de la taula rodona *La biblioteca pública como espacio de integración ciudadana* en un fòrum multitemàtic, síntesi de gran part de l'encontre, on sobretot es va parlar de la integració dels col·lectius immigrants a les biblioteques, però també de les noves tecnologies i l'ús que se'n fa, de cara a aconseguir objectius integradors.

Durant aquest espai, Blanca Calvo i Gloria Álvarez, de Guadalajara i Colmenarejo, respectivament, van parlar de la tecnologia com un conjunt d'eines que al capdavant -van dir- "són simplement això, eines, i que, primer que res, cal proporcionar la formació que les faça valuoses, tant per als bibliotecaris com per als usuaris, ja que per elles mateixes, no ho són". "Hem de procurar -van insistir- ajudar també en donar la capacitat d'entendre un text i reflexionar sobre ell. Hem de ser capaços, des de les biblioteques, de fer sentir a la gent l'emoció davant dels textos, de donar-los pistes per a entendre'ls. I eixe és el nostre major repte". "Com fer-ho -van apuntat- és una altra qüestió". Per la seua banda, la directora de Servíços de Bibliotecas, Instituto Português do Livro e das Bibliotecas, Maria José Moura, va apuntar que "vivim un moment delicat perquè les tecnologies són cares i no sempre el seu ús és el correcte".

El nou disseny d'una societat multiculturalitat, on cada dia conviuen més llengües i cultures diferents, notablement a partir de l'arribada contínua d'immigrants a Espanya, i les possibilitats de la biblioteca pública com a espai d'integració ciutadana van centrar, en gran part, l'atenció del congrés. En eixe sentit, José Luis Villacañas, director general del Llibre, Arxius i Biblioteques i moderador de la taula rodona (*La biblioteca pública como espacio de integración ciudadana*), va desgranar, a grans trets, un model de "biblioteca per a la convivència" on fomentar el coneixement recíproc i la tolerància, en un debat obert en què els participants van plantejar la responsabilitat de la biblioteca de convertir-se en un "lloc d'encontre, d'integració i mestissatge, de manera que funcionen com a centres cívics de transmissió de valors". "La biblioteca, segons Calvo i Álvarez, pot ser fins i tot un lloc d'agitació, de mobilització i de transformació de la societat, a mena d'activistes dels drets humans". "Des de les nostres biblioteques -van dir- es poden també difondre valors de convivència i respecte, tot esdevenint un punt d'encontre per als ciutadans de diferents llengües i cultures". I van posar com a exemple diverses experiències de conta contes amb usuaris immigrants, així com la iniciativa d'intercanvi d'idees amb els bibliotecaris dels països d'origen dels immigrants per tal d'aconsellar-los a l'hora d'ofertar llibres per a les persones d'altres cultures. En la línia del que va relatar Barbara J. Ford, referint-se al projecte de germanor *Sisters Librarians (Bibliotecas Hermanas)* a Queens (N.Y) amb les comunitats hispanes, els participants de la taula van exposar també les seues diferents experiències professionals que els han dut a treballar des de la biblioteca com a centres productors i gestors d'informació per tal d'ajudar els nousvinguts a integrar-se en la societat, oferint-los orientació en gran part dels tràmits quotidians que suposa un simple canvi de domicili, en aquesta ocasió multiplicats pel fet de ser un país estranger per a ells. "El que a nosaltres ens resultaria un pur tràmit -va dir Blanca Calvo- per a una persona que desconeix la llengua



LA BIBLIOTECA PÚBLICA COM A SALVAGUARDA DE LA CIUTADANIA

El logotip de les biblioteques ofereix, segons els experts, una imatge identificativa "clara, neutra i perdurable"



Durant el Congrés es va celebrar una sessió de pòsters per intercanviar projectes entre els professionals de les biblioteques.





LA BIBLIOTECA PÚBLICA COM A SALVAGUARDA DE LA CIUTADANIA

i els mecanismes burocràtics, pot ser un mur insalvable, i és aquí on les biblioteques –va dir- poden oferir un gran servei a la societat”. Blanca Calvo va assegurar que “la cultura, i les biblioteques com a part i productora d’ella, són un capital social que crea riquesa i revaloritza la societat”. “La biblioteca -van assenyalar els participants- pot ser també, i hauria de ser-ho, el saló de la comunitat on poder paliar la soledat de les grans ciutats, el lloc on allò estrany esdevé familiar i un àmbit d’educació on el ciutadà pot trobar la possibilitat de seguir una formació contínua, on satisfer la curiositat del saber en el més ample terme, a través de cinefòrum, teatre, clubs de lectura, música”.

Per la seua banda, Ramón Abad, de l’Instituto Cervantes, va reflexionar sobre col·laboració entre les biblioteques i els Centres Culturals, “que si bé són centres més especialitzats -va dir- poden assessorar de cara als usuaris estrangers de les biblioteques públiques, com ocorre en el cas del Cervantes a Nova York”. De fet, la cooperació entre les biblioteques i altres centres, com ara museus, centres culturals, universitats i altres, va ser una de les propostes que va trobar també gran ressò entre els participants, que apostaren per “una biblioteca més interdisciplinària”. En eixa línia, es van presentar els resultats dels projectes realitzats a Peñaranda de Bracamonte (Salamanca), per part de la Fundació Germán Sánchez Ruipérez i a Mieres (Astúries) des de la Fundació Bertelsmann.

Quant a les intervencions dedicades a la Biblioteca com a centre d’integració, destaquem també l’aportació del Fòrum Debat conduït per Dolores Miñarro, de la Biblioteca Pública de Sagunt, sota el nom “La Biblioteca pública i la multiculturalitat”, que va reflexionar sobre la integració d’altres cultures a la biblioteca i va donar a conèixer diferents projectes bibliotecaris a poblacions multiculturals. El congrés també va ser l’ocasió de difondre el projecte *Contes Multicolors Projecte Intermunicipal de narració oral per a adults*, que va començar en 1998, a partir de la iniciativa de cinc biblioteques públiques municipals valencianes per tal de recuperar l’encant de la narració oral i els valors literaris del conte tradicional, tot optimitzant els recursos humans i econòmics dels municipis participants, amb una gestió coordinada de les activitats. Una altra iniciativa valenciana rellevant que es pot consultar en les actes del congrés és la publicació d’un article metodològic sobre la bibliografia realitzada a la comarca de la Vall d’Albaida.

A qui no arriben les biblioteques i per què?

Una de les visions més autocrítiques de l’encontre la va aportar Roser Lozano, directora de la biblioteca de Tarragona. Segons Lozano els bibliotecaris haurien de parar-se a reflexionar més sovint sobre el fet que “la biblioteca pública al servei de la Comunitat és una inversió de tots, però que no tots se’n beneficien”. “Perquè correm el risc -va subratllar- d’oblidar-nos d’aquells que no vénen mai a les biblioteques”. I és que com va ressaltar Lozano, la “xifra és alarmant”, ja que les estadístiques més recents diuen que el 82% de la població major de 18 anys no va mai a les biblioteques i el 60% dels usuaris són estudiants menors de 18 anys, segons les dades d’un estudi realitzat per la Fundació Germán Sánchez Ruipérez en col·laboració amb el Ministeri de Cultura i Educació. “Aquests resultats haurien de dur-nos -va insistir- a reflexionar sobre el que estem fent malament i o el que podríem fer millor”. “Crec que cal que comencem a pensar més -continuà- en els no usuaris, en aquells que no van mai a una biblioteca, i que analitzarem: A quins col·lectius estem dirigint les biblioteques? Què succeeix amb els col·lectius marginals? I Com podem captar nous usuaris? I va deixar obertes dues hipòtesis. Potser -va dir- només ens estem dedicant a la gent amb un cert nivell cultural, potser les nostres biblioteques destinen les noves inversions i recursos en mantenir els usuaris que ja tenen -va insistir- i no en captar-ne de nous. Segons Lozano un dels punts claus per aconseguir unes biblioteques implicades en la societat i viceversa és “atendre el sector que ens desconeix” i indagar, a mena de principi ètic de justícia social, què estan fent les biblioteques que no atreuen l’assistència de nous col·lectius? En eixe sentit, va insistir en la necessitat de trobar noves maneres, per a les biblioteques, de donar-se a conèixer, “d’un costat canviant-ne la imatge minusvalorada que hi ha actualment, o fent un ús intel·ligent dels mitjans de comunicació”. Un aspecte en què van coincidir gran part dels assistents, que es van mostrar d’acord en la necessitat d’acabar amb una càrrega del passat que, segons assenyalen “tendeix a sostenir i consentir una situació de deficiència, amb un ‘ja estem bé com estem’”.

Altra de les qüestions que va centrar el debat va ser: què han fet fins ara les biblioteques per integrar les persones amb discapacitats físiques (entre elles la ceguera) i què poden encara millorar? Segons Gloria Álvarez, de la Biblioteca María Moliner de Villaverde “no es tracta simplement de dotar els centres d’un accés físic per a aquests col·lectius, sinó d’integrar-los-hi i fer-los sentir-se’n part, sense cap tipus de discriminació, ni física ni psicològica, com pot ser l’absència de llibres i revistes sobre temes que els puguen interessar, la inexistència d’infraestructures adequades fora dels centres específics, com ocorre amb les persones cegues, o la mera col·locació de l’accés ‘sense barreres’ retirat de la porta principal”. “Petits’ detalls com aquests obstaculitzen, segons Gloria, la integració plena i igualitària dels discapacitats a les biblioteques”.

Biblioteca selecta, o biblioteca per a tots?

Com apuntàvem adés, un dels temes de major actualitat es planteja davant l’interrogant: per quin model de

La mirada sobre Amèrica Llatina la va oferir **Gloria M^a Rodríguez Santa María**, responsable del *Departamento de Cultura y Bibliotecas de Medellín, Colòmbia*.



biblioteca pública apostar? En eixe sentit, la intervenció de Jordi Llobet, del Servei de Biblioteques i del Patrimoni Bibliogràfic de la Generalitat de Catalunya, durant la qual va donar a conèixer el Servei d'Informació Selectiva (SIS) -eina d'informació bibliogràfica per a biblioteques públiques que recull els títols bàsics dels camps del saber per orientar en el procés de selecció de fons bibliogràfics- va oferir algunes pistes en apuntar la idea que, des de fa un temps, les biblioteques han traspassat el seu patrimoni, la figura central, del llibre a favor del públic o usuari. Segons Llobet, aquesta nova situació "pot dur el risc d'oferir unes biblioteques efímeres de best-sellers, o bé el pol oposat, de dissenyar biblioteques d'elit. En aquest sentit, Llobet va obrir el debat sobre si poden les biblioteques conèixer bé els seus usuaris, si tenen autoritat per a fer-los recomanacions, i en eixe cas, què recomanar-los? "Al capdavant -va dir- parafrasejant José Saramago, formar una biblioteca és un acte de creació".

Realitats confrontades

La mirada sobre Amèrica Llatina la va oferir Gloria M^a Rodríguez Santa María, responsable del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Medellín, Colòmbia, qui va cridar l'atenció entre les diferències "quasi insalvables" entre la realitat llatina i l'anglosaxona. "Mentre els llatins a penes exigim un bon servei públic i ens impliquem poc en el disseny i avaluació dels serveis prestats, en el model anglosaxó -va dir- la implicació i l'exigència dels usuaris és molta i constant". Per a la responsable de Colòmbia, la clau per a millorar la qualitat de les biblioteques està en crear usuaris exigents, lectors autònoms que reflexionen, i no simples receptors passius. "Altre punt sobre el que cal incidir per aconseguir unes bones biblioteques en l'anomenada societat de la informació -va recalcar- és la formació complementària dels bibliotecaris en altres àrees, de cara a una major interdisciplinarietat que pugui donar respostes a les necessitats que s'hi plantegen diàriament". "Al capdavant -va insistir- hem de tenir sempre present que una biblioteca va molt més enllà d'una obra arquitectònica". "La diversitat de les poblacions i les comunitats -va matisar- determinen el fet que un model de biblioteca que funcione molt bé en un determinat lloc, pugui no ser vàlid per a un altre. Per tant -va insistir- hauríem d'adequar els centres al seu entorn i no oblidar la responsabilitat de la biblioteca en la preservació del patrimoni cultural local".

Quant a la capacitat de resposta per part de les biblioteques enmig de la situació guerra i violència que travessa el país, Gloria va assenyalar que les biblioteques situades en zones conflictives "han d'estar amb la comunitat, perquè al cap i a la fi són els únics llocs amables on poden anar encara". "A Colòmbia -va afegir- continuem treballant i promovent serveis en aquestes zones perquè són les que més els necessiten. No podem abandonar-los, -va dir- ells ens reclamen i ens demanen, per favor, que continuem estant ahí".

"Un logotip que ens identifica"

El congrés va ser l'ocasió també per presentar el logotip per a les biblioteques públiques de l'estat espanyol, així com el portal S.O.L recomanat de lectura, del que ja vam parlar en el número anterior de Compactus. M^a Dolors Portús, Cap de Servei de Biblioteques de Catalunya, va ser l'encarregada de donar a conèixer el logotip. Segons Portús, la nova imatge de les biblioteques públiques serà una imatge "clara, neutra i perdurable, de fàcil identificació, capaç de ser associada a qualsevol administració i de difícil caducitat". "A més -va dir- la difusió del logo serà també l'ocasió de donar a conèixer els serveis de les biblioteques públiques a moltes persones que encara els desconeixen".

Quant a elements que identifiquen les biblioteques, durant aquests dies es van presentar també a València les "Pautas sobre los servicios de bibliotecas públicas", batejades com *Pautas de Leyre*, com a resultat d'un treball que es va iniciar a Murcia en 1999 i va concloure a Leyre en 2002, i que ha donat com a resultat un conjunt de propostes normatives a seguir per part de les Biblioteques Públiques. Emmarcades en el Plan de Impulso de las Bibliotecas Españolas del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport, les Pautas són una eina que té com a objectiu impulsar el desenvolupament de les biblioteques públiques a l'Estat Espanyol. "Tot plegat -va assegurar Dolors Portús, responsable del grup de treball- ha de contribuir a convertir la biblioteca en la porta d'accés a la societat de la informació i el coneixement".

Finalment i com a cloenda dels tres dies de debat, s'hi van presentar les conclusions del Congrés, tot generant un debat enriquidor de propostes per part dels bibliotecaris provinents d'ajuntaments d'escassa població, que van recordar el paper important del professional de la informació en les àrees rurals i van apuntar la necessitat d'una major implicació per part de l'administració local en la nova concepció de les biblioteques, així com la demanda de més recursos formatius per als professionals, tot inclouent la formació contínua dels bibliotecaris en els programes de les diverses escoles de biblioteconomia.

Per tal de completar la informació d'aquest apartat, seguidament afegim dos quadres: *Pautas sobre servicios de las Bibliotecas Públicas* y les *Conclusiones sobre el I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas Valencia, 29,30 y 31 de octubre de 2002*

LA BIBLIOTECA PÚBLICA COM A SALVAGUARDA DE LA CIUTADANIA



Les conclusions es van presentar enmig d'un debat amb propostes enriquidores.



En el marco del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, celebrado en octubre del 2002 en València, se presentaron las Pautas sobre los servicios de las bibliotecas públicas (también llamadas "Pautas de Leyre"). Las Pautas es un documento que ha sido redactado por un grupo de trabajo formado por representantes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; de la Federación Española de Municipios y Provincias y de las Comunidades Autónomas (entre ellas la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas de la Comunidad Valenciana desde el año 2001). El grupo ha sido excelentemente coordinado durante estos años por M^a Dolores Portús, Cap del Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya y ha funcionado como un foro de discusión de profesionales que se ha distinguido por mantener posturas abiertas dentro de una nueva concepción de las bibliotecas públicas y siempre desarrollando ideas desde el esfuerzo dialéctico bien entendido y el intercambio de experiencia y realidades de los diferentes puntos de España.

Este grupo de trabajo está enmarcado dentro del programa de cooperación bibliotecaria que se está desarrollando entre el Ministerio y las Comunidades Autónomas y que engloba otros grupos de trabajo como son los de "estadísticas de bibliotecas públicas", "redes urbanas", "automatización de bibliotecas", "patrimonio bibliográfico", etc.

Las pautas nacen con la pretensión de ser una herramienta que impulse el desarrollo de las bibliotecas públicas en España. Además, tienen como objetivo servir a los profesionales de bibliotecas y a las instituciones como una guía para la creación de bibliotecas públicas y para la planificación y prestación de los servicios de bibliotecas. En todo momento, el documento asume y difunde las nuevas funciones que la sociedad de la información ha atribuido a las bibliotecas y trata de acabar con la concepción tradicional que persistía en algunos ámbitos sobre la biblioteca pública. La biblioteca pública se erige en el documento como primer centro de información local, portal de acceso a la información y conocimiento que las tecnologías ponen a nuestro alcance, centro de actividades culturales de primer orden y espacio de identidad que estimula los valores de interculturalidad, solidaridad y participación, lugar de convivencia y encuentro. En una sociedad democrática, la biblioteca pública es la encargada de garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso y uso de las fuentes del conocimiento y la cultura y también es la que garantiza una oferta integral de información, formación, ocio activo y cultura. Además, los usuarios potenciales de la biblioteca pública son toda la comunidad, pues es una entidad abierta a todos los ciudadanos sin exclusiones de ningún tipo.

Las pautas se dividen en los siguientes capítulos: introducción (concepción actual de la biblioteca pública); usuarios y servicios (servicios a los usuarios, formación de usuarios, actividades culturales, horarios, etc.); los recursos de información (gestión de la colección, selección y adquisición, expurgo, colecciones especiales); instalaciones (ubicación, espacio interior, equipamiento, superficie); recursos humanos (categorías profesionales, organización, formación); gestión y planificación de bibliotecas públicas (rentabilidad de recursos, cartas de servicios, financiación, promoción) y el capítulo dedicado a cooperación. Se incluyen como apéndices referencias a las disposiciones normativas estatales, locales y autonómicas; cuadro comparativo de indicadores mínimos (servicios, horarios, superficie, fondos, etc.) que se piden a las bibliotecas según comunidades autónomas y volumen demográfico de las poblaciones y una bibliografía muy relacionada con los capítulos de las "pautas".

Estas "Pautas de Leyre" han sido publicadas en formato papel por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y también pueden ser consultadas en el "Portal de las Bibliotecas Valencianas" (<http://bibliportal.cult.gva.es/> dentro de la Sección de Bibliotecas-legislación bibliotecaria-nacional). El Grupo de Pautas se ha comprometido a reunirse periódicamente para revisar el documento, modificarlo en lo que se considere pertinente y atender las sugerencias de los profesionales de bibliotecas públicas en el intento de que sea una guía de trabajo viva y útil.

CONCLUSIONES: I CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

València, 29, 30 y 31 de octubre de 2002

A pesar del avance experimentado por las BP españolas en los últimos años, se constata la necesidad de que las distintas administraciones asuman como objetivo prioritario el desarrollo de las bibliotecas públicas para ampliar la oferta de servicios y mejorar constantemente su calidad.

Las BP desempeñan un papel fundamental como centros cívicos, lugares de encuentro y de transmisión de la cultura. Se reconoce su importancia en el fomento de la lectura para todos los sectores de la población.

Ante el creciente proceso de globalización de la sociedad, la BP deberá servir de puente entre los diferentes agentes sociales y estimular la participación de los ciudadanos como productores, consumidores y protagonistas de la cultura local.

Las BP son espacios sociales de gran importancia para la integración de los colectivos inmigrantes y facilitan la convivencia en sus comunidades. La cooperación con organismos nacionales e internacionales puede ser de gran ayuda para el desarrollo de estas iniciativas.

Se recomienda a las administraciones públicas a dotar a las bibliotecas públicas de personal cualificado y en número suficiente. Las TIC son herramientas imprescindibles para que la BP cumpla su función como puerta de acceso a la sociedad del conocimiento. Para evitar diferencias entre los ciudadanos por razón del lugar de residencia, nivel económico o situación social en lo que se refiere al acceso a la información electrónica a todas las bibliotecas públicas españolas deben incorporar cuanto antes a sus actividades las TIC e Internet.

La creciente demanda y aceptación de la información y servicios bibliotecarios disponibles a través de la Red hacen recomendable aumentar la presencia de las BP españolas en Internet, fomentando la creación de sitios web y facilitando los medios técnicos y la formación necesarios para ello.

Las BP y las instituciones responsables de las mismas deben diseñar y poner en práctica programas y servicios que respondan a los requerimientos de la comunidad, teniendo en cuenta su diversidad. Para ello se llevarán a cabo estudios de usuarios reales y potenciales de manera que se puedan conocer sus necesidades y establecer objetivos específicos y prioridades.

Se considera una línea de acción prioritaria la formación continua de los profesionales de las BP. A este fin, se considera imprescindible que las administraciones responsables, los centros universitarios y las asociaciones profesionales promuevan programas formativos. Es imprescindible fortalecer las relaciones entre la biblioteca pública y la comunidad mediante el diseño y prestación de servicios de información comunitaria, como estrategia de estímulo a la participación ciudadana.

Se reconoce el papel de la BP como centro integrador de información de la comunidad y como garante de la presencia y el acceso a los contenidos generados por las comunidades locales en las redes globales de acceso a la información. Las entidades responsables de la gestión de la información local deben potenciar esta función de la BP.

La función educativa de la BP adquiere su mayor relevancia en la sociedad de la información. Más allá del apoyo a la educación formal, las BP deberían afianzarse como espacio imprescindible para la formación permanente y el autoaprendizaje de los ciudadanos. Se destaca el papel de los servicios bibliotecarios de las zonas rurales como motor para el desarrollo integral y el equilibrio territorial de estas zonas en la medida que garantizan la igualdad de oportunidades y evitan el aislamiento y la exclusión social.

Las BP deben llevar a cabo programas específicos para los colectivos que tienen más dificultades en el acceso a la información y al conocimiento. Con este objetivo se propone abrir líneas de colaboración entre las asociaciones que representan a las personas con discapacidades y las BP. Teniendo en cuenta la celebración en 2003 del "Año europeo de las personas con discapacidad", se propone la eliminación de todas las barreras físicas y tecnológicas con el objetivo de permitir a los discapacitados el acceso a todos los servicios y recursos de información.

Dado el interés de los resultados profesionales y científicos del Congreso, se recomienda su continuidad con periodicidad bienal.



ENTREVISTA CON MAIJA BERNDTSON

DIRECTORA DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE HELSINKI

www.lib.hel.fi



“FINLANDIA ES UNA TIERRA DE BIBLIOTECAS”

Lourdes Toledo

Finlandia es uno de los países, si no el primer país del mundo, donde ir a la biblioteca es un hecho enteramente cotidiano, un hábito diario. Así lo confirman las estadísticas, con una media de préstamo anual de veinte documentos por habitante. Situémonos, pues, en un país con un nivel de vida y una renta per cápita elevados y con un alto porcentaje de población universitaria, el 31,3%. Además, Finlandia es un país con grandes extensiones de tierra poco pobladas, ya que una gran parte de la población vive concentrada en el sur. No es casual entonces que la Biblioteca Pública (BP) de Helsinki haya sido pionera a la hora de aplicar las tecnologías de la información y el conocimiento, permitir el acceso a la red y crear una página web, iniciativas por las que fue galardonada en el año 2000 con el millonario Premio Access to Learning Award (un millón de dólares), concedido por Bill i Melinda Gates, en reconocimiento a su labor de facilitar el uso público de los ordenadores y de Internet como herramientas de aprendizaje.

A propósito de estos avances, la directora de la BP de Helsinki, Maija Berndtson, que estuvo presente en el I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas para hablar de la aplicación de las tecnologías de la información a las bibliotecas públicas, y en particular de la experiencia de Finlandia, matiza y dice: “no somos un país culto y educado porque somos ricos, sino que somos ricos porque somos un país culto”.

Berndtson, -que llegó a la Biblioteca en 1964 en período de prácticas, hace 23 años- es una bibliotecaria de reconocido prestigio internacional que ha participado en diferentes proyectos con la Unión Europea, como Publica, Public Libraries Concerted Action, y actualmente coordina desde la Biblioteca de la ciudad de Helsinki la actuación de Finlandia en el proyecto PULMAN, Public Libraries Mobilising Advanced Networks.

Maija -que obtuvo en 1974 un Master en Artes por la Universidad de Helsinki- ha trabajado como bibliotecaria en Espoo y en Helsinki, donde pasó a dirigir el centro en 1987. Fue Secretaria General de la Asociación de Bibliotecas de Finlandia de 1984 a 1987 y Vicepresidenta de 1989 a 1991. En la actualidad es miembro de la International Network of Public Libraries (Red Internacional de Bibliotecas Públicas), regentada por la Fundación Bertelsmann desde 1998, y autora de los informes “Management Self-Assessment”, 1999, y “Dreaming the future. Some Funky Ideas on Managing Tomorrow’s Library”, 2001. Ha escrito numerosos artículos en publicaciones finlandesas especializadas y colaborado en diversos libros, así como en seminarios internacionales y conferencias, entre ellos, el curso en “Management Training for Chief Librarians”, organizado por las bibliotecas de los estados del Báltico y Rusia en 1995-1999.

Durante su carrera profesional Maija ha visitado en dos ocasiones las bibliotecas españolas, motivada siempre por “compartir experiencias con vistas a aprender y a avanzar”. Hoy en día se muestra especialmente interesada en cómo mejorar la gestión e incrementar el potencial de liderazgo social de las bibliotecas, además de ser una gran entusiasta de la arquitectura de las bibliotecas.

-Recopilemos con la intención de hacer un poco de historia. De dónde viene esta tradición bibliotecaria tan arraigada en su país que le lleva a decir: “Finlandia es una tierra de bibliotecas”.

-Finlandia es un país joven, que no consigue su independencia hasta 1917. De hecho, Helsinki es la capital desde 1812. En comparación con otras culturas europeas, la finlandesa es pues relativamente reciente y joven. Quiero decir con ello, que, aunque el primer libro impreso en Finlandia en latín -concebido el libro ya como una herramienta de comunicación- data de 1488, habrá que esperar a 1543 para que el finlandés aparezca como lengua escrita, y hasta 1640 para ver el primer libro publicado en finlandés. Y curiosamente, la primera novela escrita en nuestra lengua, que data de 1870, *Siete Hermanos*, habla de cómo el aprender a leer nos puede ayudar a convertirnos en ciudadanos independientes. De manera que la historia de Finlandia está unida al devenir de sus bibliotecas, especialmente esa

“En poco tiempo Finlandia ha pasado de ser un país rural a un país industrial, para ser ahora un país pionero en TIC”.





“FINLANDIA ES UNA TIERRA DE BIBLIOTECAS”

“Se trata de un sistema de bibliotecas coordinado desde la la Biblioteca Pública Municipal de Helsinki, que funciona desde 1981 al mismo tiempo como Biblioteca Central Nacional para el resto de bibliotecas públicas finlandesas y como Biblioteca Multilingüe, y que no hay que confundir con la Biblioteca Nacional de Finlandia, papel que asume la de la Universidad de

“A la biblioteca venimos a encontrar respuestas, pero también preguntas nuevas”.



toma de conciencia como pueblo, para quien el acceso al conocimiento ha sido -sin duda- una herramienta para llegar a ser independientes.

-¿De cuándo data la primera biblioteca pública en Finlandia?

-De 1928. Desde un principio el acceso y el préstamo han sido siempre gratuitos. En los últimos años, concretamente durante las décadas de los ochenta y noventa hasta hoy, se han creado muchas bibliotecas, y hoy cada municipio tiene la suya propia. En total, en Finlandia hay 432, además de los 199 centros subordinados y los bibliobuses que complementan el servicio. A este respecto, me gustaría recordar que Finlandia ha pasado en poco tiempo de ser un país rural a un país industrial, para pasar a ser ahora un país pionero en TIC (Tecnologías de la Información y el Conocimiento). Todo ello sin olvidar, aunque parezca anecdótico, que somos uno de los países con clima más frío de Europa, tradicionalmente con muchas zonas rurales escasamente pobladas y con una lengua minoritaria, que tenemos que preservar, y una segunda, el inglés, que aprendemos para comunicarnos con el resto del mundo, condiciones que nos han “obligado” a ser buenos lectores.

-¿Cómo está organizada la Red de Bibliotecas Municipales en Helsinki?

-Tenemos una red formada por 37 centros municipales, donde trabajan alrededor de 500 personas. Se trata de un sistema de bibliotecas coordinado desde la Biblioteca Pública Municipal de Helsinki, la cual funciona desde 1981 al mismo tiempo como Biblioteca Central Nacional para el resto de bibliotecas públicas finlandesas y como Biblioteca Multilingüe, que no hay que confundir con la Biblioteca Nacional de Finlandia, papel que asume la de la Universidad de Helsinki, la cual se ocupa del resto de bibliotecas, incluidas las de investigación, aunque cada día tendemos a cooperar más, gracias al trabajo en red. En este sentido, nuestra peculiaridad como biblioteca es que desde el mismo edificio y con las mismas colecciones trabajamos a dos niveles: uno local y otro nacional, lo que nos permite obtener ayuda del Ministerio de Educación, muy importante para nosotros, porque en ocasiones el gobierno local no entiende porqué tendría que destinar recursos de Helsinki para ofrecer un servicio al resto de centros de Finlandia. Las bibliotecas municipales, pues, son administradas por las instituciones locales, con una pequeña ayuda del Estado, pero en el caso de la biblioteca de Helsinki, donde funcionamos también como biblioteca de bibliotecas, la ayuda más importante es de procedencia estatal, a través del Ministerio.

-¿En qué sentido se han podido resentir las bibliotecas finlandesas de la crisis que han sufrido en los últimos años las sociedades del Estado de Bienestar?

-En general la situación es de estabilidad, pero por supuesto que en los últimos años ha habido una ligera recesión y se han recortado algunos recursos materiales y de personal, con el consiguiente cierre de algunas bibliotecas pequeñas, como las de algunos hospitales, con lo cual algunas localidades se han visto en situación de desigualdad. Pero lo que considero que ha ocurrido en los últimos años es que la relación entre los recursos y ayudas que recibíamos y la cantidad que teníamos que invertir se ha desequilibrado. Quiero decir con ello que el dinero que nos llega no crece al mismo ritmo que lo hacen las necesidades y las tecnologías de la sociedad de la Información, y ese es un factor nuevo a tener en cuenta que, comparado con el principio de los años noventa, nos ha hecho plantearnos otros funcionamientos, con el objetivo de seguir siendo igual de efectivos, o incluso más. De aquí la idea de introducir el sistema de autoservicio en las bibliotecas, mediante el cual los usuarios pueden colaborar en algunas rutinas, como los préstamos y las devoluciones, y servirnos así de los avances tecnológicos para ser más eficientes.

-Con crisis o sin ella, lo cierto es que la clase política finlandesa, como apunta usted, tiene una sensibilidad especial hacia las bibliotecas y los lectores.

A pesar de lo dicho anteriormente, creo que uno de los aspectos más determinantes en nuestro caso es la actitud de nuestros políticos hacia las bibliotecas. Una actitud positiva, digamos de complicidad. Se implican en nuestros proyectos, de manera que trabajamos en una discusión abierta de cara a diseñar, crear o financiar bibliotecas nuevas, o las ya existentes. Aunque, a veces, las buenas intenciones y el entusiasmo con que los políticos hablan de las bibliotecas no se traducen en un ayuda económica efectiva, o no en la cantidad que deseáramos, pero en general, yo diría que recibimos ayuda de manera continua y estable, tanto para la construcción de bibliotecas, como para el equipamiento interior, y especialmente, para los proyectos relacionados con el uso de las tecnologías de la información. Insisto de nuevo en que el gobierno de Helsinki no comprende siempre que la biblioteca municipal de la ciudad trabaje más allá de su área municipal, pero nosotros no concebimos otra manera de funcionar que la cooperación, la cual cada vez en mayor, tanto con otros centros públicos, como universidades, centros escolares o bibliotecas especializadas.

-El introducir sistemas de autoservicio, como apuntaba usted hace un momento, junto con los avances

tecnológicos, ¿no pondrían en peligro los puestos de trabajo de algunos bibliotecarios? -Podríamos pensar que las nuevas tecnologías pueden hacer peligrar el trabajo de algunas personas, pero no es cierto. En contrapartida, creo que han ayudado a crear nuevas rutinas de trabajo en las que el usuario se ha vuelto más autónomo. De hecho les incitamos a que lo sean, con lo cual nosotros, los bibliotecarios, disponemos de más tiempo para la gestión de los centros, la producción y difusión de información, así como para la creación de nuevos servicios, relacionados con la presencia de la biblioteca en el exterior, y cómo no, para nuestra formación y reciclaje. Y respecto a las tecnologías, nuestra red de bibliotecas dispone de 465 ordenadores para uso profesional y somos 500 trabajadores, salimos a casi uno por persona, y por ello no vamos a prescindir de nadie.

-Ustedes fueron pioneros a la hora de aplicar las TIC a las bibliotecas. ¿Cómo empezaron? La clave es que en Finlandia las bibliotecas se han desarrollado como una parte integral de la *Sociedad de la Información*, prueba de ello es que a principios de los años noventa pusimos en funcionamiento en Helsinki un sistema automático de bibliotecas en red, un sistema metropolitano dentro del cual trabajamos en estrecha colaboración, aunque antes, a finales de los 70 y durante los 80, ya habíamos creado un sistema integrado *off line* para nuestra red de centros públicos municipales. Ahora bien, la verdadera revolución no se da hasta 1990-1994, con la llegada de Internet como una herramienta accesible desde todos los ordenadores. Precisamente en febrero de 1994, desde la Biblioteca Municipal de Helsinki creamos la *Cable Book Library*, una biblioteca con pocos libros, especializada en la información, pionera en el mundo en tener su propio servidor de Internet y que consiguió que Internet estuviera presente y visible en la sociedad, de manera que los usuarios de la biblioteca, y los mismos profesionales, comprendieran lo que podía significar la aplicación de la tecnología de la información a las bibliotecas. Durante los últimos años, y a pesar de las recesiones que indicaba, el gobierno ha continuado invirtiendo intensamente en la red bibliotecaria y el 97% de las bibliotecas públicas están dotadas de ordenadores, además, el 90% ofrece acceso gratuito a Internet, incluidas las zonas del interior, donde las bibliotecas públicas trabajan también en red. En la Biblioteca de Helsinki, concretamente, ofrecemos Internet a nuestros visitantes desde 1998, incluso en español, ya que damos información en 60 lenguas diferentes. En total, repartidos en los 37 centros que forman la red de bibliotecas públicas, hay 296 ordenadores destinados a los usuarios.

-¿Qué le lleva a usted a afirmar: "Networking is power" (el trabajo en red da poder)? - Creo que la creación de un gran consorcio es la mejor solución para nuestro trabajo, de manera que desde Helsinki funcionamos como una biblioteca común para todos, donde trabajamos en equipo. En el caso finlandés, las resoluciones del reglamento de bibliotecas, *Library Act* aprobadas hasta hoy en cuatro ocasiones, la primera de las cuales data de 1928, han apostado por el trabajo en red, en cooperación con el resto de las bibliotecas, concretamente entre las de la red nacional. La legislación más reciente, la *Library Act* aprobada en 1998, no era estrictamente necesaria, ya que la Biblioteca de Helsinki funcionaba como biblioteca central desde 1981, pero sí que es importante destacar que ahora se incorpora un apartado sobre el desarrollo de servicios virtuales e interactivos en red. Lo que significa que, desde 1998, una fecha relativamente temprana, es un hecho aceptado con toda naturalidad que las bibliotecas públicas trabajen en red, utilizando las tecnologías de la información, donde Internet es un servicio más a ofrecer en ellas. Por otra parte, la *Library Act* también apoya la idea de una internacionalización de la biblioteca entre el público, dentro de una actitud de apertura hacia nuevas experiencias e intercambios. Actitud que empezó con la labor del Ministerio de Educación de promocionar la calidad de las BP finlandesas fuera de nuestro país. Por ello presentamos el portal de nuestro centro en tres lenguas. Las últimas tecnologías nos han dado, sin duda, nuevas posibilidades, que nos permiten difundir y compartir nuestros fondos y nuestras colecciones con ciudadanos del resto del mundo. Eso para ustedes, que tienen una herencia cultural tan antigua y rica, tiene que ser una satisfacción, el poder compartirla, y para nosotros otra, ya que podemos disfrutar de ese legado.

-Sin embargo, usted misma da razones de peso para creer que, a pesar de todo lo que hoy podemos encontrar en Internet, necesitamos todavía las bibliotecas físicas.

-Yo sólo puedo concebir las bibliotecas, hoy y en un futuro, como un híbrido entre el espacio físico y el virtual. Quiero decir con ello que un buscador, por muy bueno que sea, no es suficiente. Seguimos necesitando la ayuda humana de un profesional de la información que nos guíe y nos oriente en la selección y la recuperación de la información. Las tecnologías se han de compaginar con un contacto real, un encuentro directo con el personal de la biblioteca y con los libros en soporte físico. De hecho, nosotros hemos constatado en Helsinki un aumento paralelo entre las visitas físicas y las virtuales, de manera que las nuevas tecnologías nos han ayudado a atraer más visitantes a nuestras bibliotecas, ya que todo el mundo necesita cada día estar mejor informado, y aquí encuentra esta información. Yo lo explico diciendo que trabajamos



"FINLANDIA ES UNA TIERRA DE BIBLIOTECAS"

"Sólo puedo concebir las bibliotecas, hoy y en un futuro, como un híbrido entre el espacio físico y el virtual. Quiero decir con ello que un buscador, por muy bueno que sea, no es suficiente. Seguimos necesitando la ayuda humana de un profesional de la información que nos guíe y nos oriente en la selección y la recuperación de la información. Las tecnologías se han de compaginar con un contacto real, un encuentro directo con el personal de la biblioteca y con los libros en soporte físico".





“FINLANDIA ES UNA TIERRA DE BIBLIOTECAS”

“La primera novela escrita en finlandés, Siete Hermanos, data de 1870 y habla de cómo aprender a leer puede ayudarnos a convertirnos en ciudadanos independientes”.

“Las bibliotecas municipales son administradas por las instituciones locales con una pequeña ayuda estatal, pero en el caso de la biblioteca de ‘Helsinki’, que funcionamos también como biblioteca de bibliotecas, la ayuda más importante proviene del Estado, a través del Ministerio”.

del *intelligent* (manera eficiente de organizar el trabajo, la gestión) hacia el *intellectual* (la capacidad intelectual de entender, aprender e incluso emocionarnos). Nosotros, en Helsinki, aseguramos el acceso a la información y a la comunicación, pero intentamos saber qué viene a buscar la gente en las bibliotecas, cuáles son sus necesidades, y sus expectativas, y crear también espacios de encuentro dentro de las bibliotecas, como una área de ayuda técnica, un espacio dedicado a la información social, o una pequeña cafetería donde se puedan intercambiar opiniones. Se trata de acabar con la idea caduca de que las bibliotecas son meros guardianes, un conjunto de estanterías con volúmenes, y presentarlas como un lugar donde se puede aprender y compartir experiencias al mismo tiempo que buscamos información. Al fin y al cabo, a la biblioteca venimos a encontrar respuestas, pero también preguntas nuevas.

-Ustedes han trabajado, y continúan haciéndolo, por conseguir una buena presencia de las bibliotecas fuera de las mismas bibliotecas. ¿Cuáles han sido los resultados?

Nuestra idea era llegar a lugares donde pensábamos que todavía no nos conocían suficientemente. Pensábamos que teníamos que empezar por aquí. Si el ciudadano desconoce lo que tiene a su alcance, difícilmente lo utilizará. En ese sentido, con el dinero que nos supuso el premio Gates de Acceso al Aprendizaje, pusimos en marcha un servicio de información móvil. Una idea original que surgió en forma de servidor de gasolina, y bajo las siglas IGS, (Information Gas Station), salimos a la calle. Aquí el usuario y el profesional pueden sentarse, uno al lado del otro, para descubrir los servicios de la biblioteca, ya que el eslogan de la IGS es *Pregunte lo que quiera saber*. Esta iniciativa -que le ha valido a nuestro equipo de bibliotecarios el *Diamond Prize*, en recompensa a su trabajo- ha conseguido modernizar la imagen de la biblioteca, haciéndola más visible, junto con los servicios de consulta, en lugares tan inimaginables como las estaciones de ferrocarril, áreas de servicio, ferias y centros comerciales -entre otros lugares-.

-Aparte de todos estos sitios “inimaginables” donde llegan, ¿cómo se organizan para ofrecer un servicio bibliotecario en las zonas rurales o lugares con menos recursos?

-Nosotros disponemos de dos bibliotecas móviles (bibliobuses) con las que visitamos escuelas y centros, así como algunas áreas de Helsinki que no disponen de bibliotecas. Las bibliotecas móviles ofrecen un gran servicio a la hora de trabajar con la gente más joven, sobre todo con los escolares, ya que los centros son demasiado pequeños y todavía no tenemos un buen sistema de bibliotecas escolares, ya que la red de bibliotecas públicas es tan completa, que trabajamos conjuntamente. Por su parte, algunas corporaciones municipales disponen de bibliotecas móviles que se desplazan por el país, ya que por las características sociogeográficas de éste, hay áreas muy poco pobladas, donde difícilmente se puede mantener una biblioteca de manera constante. Al fin y al cabo, se trata de aprovechar las ventajas de las nuevas tecnologías para estar presentes física y virtualmente, sin descuidar ninguno de los dos aspectos.

FINLANDIA Y LAS BIBLIOTECAS

Finlandia es un país con un gran hábito lector, donde sus aproximadamente cinco millones de habitantes se apasionan, en gran mayoría, por leer y visitan las bibliotecas de manera habitual. El préstamo anual total, según las estadísticas de 2001, fue de 103,4 millones de documentos, 20,1 por cápita, con una cifra anual de visitas de 64,6 millones, 12,5 por cápita. Además, en el mismo año, 29,3 millones de personas utilizaron Internet, con una media de 5,7 consultas por persona. La Red de Bibliotecas Públicas de Helsinki está formada por 37 centros, lo que significa una biblioteca por cada 18.000 habitantes.

DIRECCIONES ÚTILES PARA SABER MÁS SOBRE FINLANDIA Y SUS BIBLIOTECAS

Helsinki: www.lib.hel.fi en tres lenguas finlandia, inglés y sueco.

Estadísticas de las bibliotecas públicas en Finlandia:

<http://Tilastot.kirjastot.fi>

Más información sobre bibliotecas públicas en Finlandia:

www.minedu.fi/minedu/culture/library/public_libraries.t

Biblioteca electrónica nacional: www.lib.hel.fi/finelib/main.htm

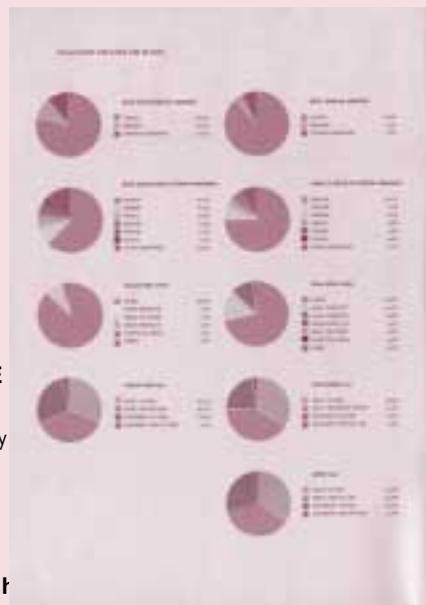


Foto del informe de Helsinki

Mapa de la red de bibliotecas públicas de Helsinki.





ENTREVISTA CON BARBARA J. FORD

RESPONSABLE DE LA
BIBLIOTECA PÚBLICA DE



“LA BIBLIOTECA
PÚBLICA GENE-
RA UN CAPITAL
SOCIAL
INESTIMABLE”

www.chicagopubliclibrary.org

Lourdes Toledo

La integración cultural y lingüística y, en general, la integración ciudadana fue uno de los aspectos más debatidos durante el I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, bajo el título La Biblioteca Pública. Portal de la Sociedad de la Información. Para profundizar sobre estos aspectos y dar la visión de uno de los países que más ha trabajado y trabaja por la integración de los inmigrantes, el I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas contó con la presencia de Barbara J. Ford, Comisionaria Adjunta del Servicio Central de Bibliotecas en la Biblioteca Pública de Chicago. Con la intervención “Todos son bienvenidos: la Biblioteca Pública como espacio de integración ciudadana”, la responsable de la Biblioteca Pública de Chicago dio cuenta de los programas enfocados a la integración en las bibliotecas de Chicago. Ford, licenciada en Historia por la Illinois Wesleyan University, estudió un máster en relaciones internacionales en la Tufts University, y un máster en Biblioteconomía (Librarian science) en la Universidad de Illinois, y ejerce como bibliotecaria desde hace más de veinticinco años. Ha sido presidenta de la American Library Association (1997- 1998) con el proyecto “Global Reach. Local Touch”. Ha trabajado como directora ejecutiva de la Confederación de Bibliotecas Universitarias de Virginia y como directora adjunta en la Trinity University de San Antonio, Texas. Actualmente es miembro de la Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), en la Sección de Bibliotecas Universitarias y de Investigación, organismo donde anteriormente ejerció como secretaria, en la Sección de Información Gubernamental y Publicaciones. Barbara J. Ford es autora de numerosas publicaciones y ha participado en congresos y encuentros en todo el mundo sobre la sociedad de la información, el futuro de las bibliotecas académicas, cooperación internacional entre bibliotecas y bibliotecas virtuales. Ha dirigido proyectos de investigación y ha trabajado en programas de voluntariado en Panamá y Nicaragua.

Su visita y su intervención fue la ocasión, para muchos de los asistentes, de entrar en contacto con proyectos e iniciativas destinadas a mejorar la imagen de la biblioteca y sus potencialidades como centros generadores de información y lugares de acogida para los recién llegados a la comunidad.

Chicago (Illinois) es ciudad multicultural donde la diversidad de culturas y lenguas ha hecho que la ciudad se estructure en comunidades o vecindades, donde se agrupan los vecinos o ciudadanos de una misma nacionalidad: rusos, árabes, chinos, latinos, especialmente mexicanos, y polacos son las comunidades más numerosas y con mayor presencia social.

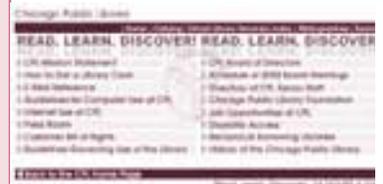
- Ustedes, los anglosajones, y nosotros, los latinos, partimos de tradiciones bien diferentes. ¿Cómo se ha traducido en el terreno de las bibliotecas?

- Las bibliotecas en Estados Unidos han sido muy importantes para la democracia, de manera que algunas están consolidadas como instituciones democráticas. La sociedad americana ha entendido siempre que la gente necesita acceso a la cultura y a la información y que no todo el mundo puede costárselo, de manera que históricamente las comunidades de ciudadanos han buscado una manera de asegurarse que todo el mundo pueda estar informado y pueda leer libros. Es parte de nuestra responsabilidad pública, a la que históricamente destinamos parte de los impuestos, como un servicio público más en la ciudad, igual que las escuelas públicas o los parques, lugares donde todo el mundo es bienvenido. Muchas de nuestras bibliotecas están abiertas al público desde hace unos 150 años, y hoy continúan siendo tan importantes o más, de cara a los nuevos inmigrantes y los cambios en la sociedad.

- En un principio, en una ciudad como Chicago, la inercia de los ciudadanos inmigrantes a vivir en comunidades podría llevar al gueto. Nada mejor contra esta tendencia, argumenta usted, que la biblioteca pública como lugar de encuentro donde “esas estructuras cerradas” pueden abrirse.

- En una ciudad y una sociedad como la nuestra urge encontrar lugares comunes abiertos a todo el mundo donde poder hacer cosas juntos, y esos lugares son las bibliotecas. Puntos de encuentro donde la gente de las diferentes

“La biblioteca se convierte en una fuente de capital social inestimable y un signo de prestigio social que revaloriza su entorno. Alrededor de las bibliotecas se genera vida y comercios porque la presencia de la biblioteca le da una nueva imagen al barrio, de mayor respeto. Para el vecindario es un orgullo contar con una





“LA BIBLIOTECA PÚBLICA GENERA UN CAPITAL SOCIAL INESTIMABLE”

“Para los americanos el acceso a la cultura a través de las bibliotecas ha sido siempre un signo de democracia, de buena salud democrática”.

“Hemos tenido que empezar a ser imaginativos y aprender a utilizar los recursos que teníamos a nuestro alrededor y que nos podían ayudar a tener una importante presencia social”.

comunidades vienen a compartir y desarrollar proyectos para mejorar sus vidas en la ciudad, y todas quieren estar integradas. En definitiva, la biblioteca se convierte en una fuente de capital social inestimable y un signo de prestigio social que revaloriza su entorno. Alrededor de las bibliotecas se genera vida, comercios etc., porque la presencia de la biblioteca le da una nueva imagen al barrio, de mayor respeto. Para el vecindario es un orgullo contar con una biblioteca. Para reforzar esta integración, la misma biblioteca celebra, esta vez fuera de la biblioteca, el mes de historia africana o española, y no lo hacemos en una vecindad en concreto, sino fuera de la ciudad, donde cada uno puede exponer lo que quiera sobre su cultura, lo que hace a la ciudad más abierta y ayuda a que la gente conozca más sobre las otras personas con las que comparte la vida cotidiana y las comprenda mejor. En una ciudad tan diversa como Chicago, actividades interactivas como éstas son de una gran ayuda para poner a la gente en contacto con diferentes realidades. En ese sentido la biblioteca puede ayudar a acabar con la idea de gueto.

- ¿Cómo se consigue aumentar la presencia de las bibliotecas entre los vecinos de una ciudad grande y viceversa?

- Nosotros nos planteamos dar a conocer la biblioteca a todos los recién llegados y a aquéllos que todavía no la conocen. Para lo que nos preguntamos: ¿dónde está la gente que podría venir a visitarnos y por qué no viene? Y claro, hemos tenido que empezar a ser imaginativos y aprender a utilizar los recursos que teníamos a nuestro alrededor y que nos podían ayudar a tener una importante presencia social. Y así lo hemos hecho, bien a través de una iniciativa conjunta con las oficinas de Correos, bien a través de publicidad en los medios de comunicación. Se trataba de dar signos suficientes para que nos reconocieran, nos identificaran y llegaran hasta nosotros. A ello también nos ha ayudado la creación de un símbolo nacional para nuestras bibliotecas públicas, un logotipo por el cual se nos reconoce en todo el territorio los Estados Unidos, o la campaña nacional “in your library” o “en tu biblioteca”, que creamos para hacer más popular la presencia de las bibliotecas entre la gente, y que supieran que allí podían encontrar información sobre miles de aspectos y en lenguas diferentes. Concretamente ofrecemos información en francés, ruso y español. Igualmente, organizamos actividades que nos lleven al exterior, como el Chicago Book Festival de octubre, un encuentro esponsorizado por numerosas organizaciones que durante un mes pone a los ciudadanos en contacto con los libros y las bibliotecas. En ese sentido, hemos hecho de la biblioteca un centro más de la ciudad, implicándonos en numerosas actividades.

- ¿Quién financia las bibliotecas en Estados Unidos?

- Creo que nuestras bibliotecas públicas reciben ayuda de fuentes muy diversas. El grueso de las inversiones proviene del gobierno local de la ciudad, como ocurre en Chicago, y de los impuestos, ya que las bibliotecas se financian básicamente con los impuestos que recauda el Gobierno de los ciudadanos, los cuales pueden decidir la cantidad de éstos que ellos desean que se invierta en bibliotecas. También recibimos ayuda del Gobierno Federal, aunque son pequeñas ayudas mediante becas para programas especiales, como la digitalización de algunas de nuestras colecciones, porque el Gobierno está interesado en ofrecer cada vez mayor acceso a este material en Internet, o bien, igualmente, a través del Gobierno, conseguimos tarifas especiales de las empresas de telecomunicaciones, con lo que Internet resulta menos caro. En el medio está la ayuda que recibimos del Gobierno del Estado, que es muy poco dinero, y que va destinado a la construcción de edificios o algunos programas. Pero si hablamos de financiación, no hay que olvidar el dinero que recibimos de fundaciones culturales, como la conocida Carnavy Foundation, así como del mundo de los negocios. Algunas empresas nos ofrecen ayuda, sobre todo compañías telefónicas y de telecomunicaciones, a través de la esponsorización de algunas de nuestras actividades, como por ejemplo contratar estudiantes para que ayuden a los usuarios en el uso de las tecnologías o contratar a profesores para que ayuden a los estudiantes en la biblioteca, o bien nos proporcionan material y libros a precios especiales. Y todos: las empresas, la biblioteca y los usuarios salimos beneficiados, ya que a los empresarios les da un prestigio entre los ciudadanos de ayudar en tareas de educación, y a nosotros nos deja mayor tiempo para invertir en otras tareas. En este sentido, en la BP de Chicago hay dos personas cuyo trabajo es la búsqueda de esponsors y ayudas por parte de las empresas privadas. Una ayuda que es muy valiosa, pero, quiero insistir en que nosotros sólo podemos concebir que las bibliotecas públicas como libres y gratuitas, con lo cual debemos elegir con mucho cuidado y precaución con quién colaboramos, para no tener que pagar el precio de nuestra libertad y gratuidad. Hay que encontrar un equilibrio, nosotros no queremos que nuestras bibliotecas se vuelvan comerciales, así que tenemos que ser extremadamente cuidadosos con las estrategias que utilizamos de cara a los esponsors, especialmente cuando se trata de actividades dirigidas a los niños.

- Llama la atención en sus bibliotecas la multidisciplinariedad y la constante relación con otros centros con que trabajan.

- En el caso de la BP de Chicago, hay cierta sinergia con otras instituciones culturales: museos, fundaciones y centros culturales. Para nosotros es clave la cooperación entre la biblioteca y estas diferentes organizaciones culturales, además de clubes de lectura, librerías y los mismos autores con los que trabajamos conjuntamente para optimizar entre todos los recursos que cada uno tiene por separado. Digamos que es un mutuo acuerdo por el que salimos



todos ganando. Concretamente, algunos institutos y fundaciones culturales colaboran, a través de convenios, en la creación de nuevas bibliotecas y en la dotación de libros.

- La sociedad norteamericana se caracteriza por su gran capacidad para captar ayuda voluntaria. ¿En qué medida llega el voluntariado a las bibliotecas?

- En las bibliotecas trabajamos con muchos voluntarios. Algunos nos ayudan con las unidades móviles, para atender el sector de la población más mayor, otros leen durante 20 minutos cada día a los niños, dentro de la campaña *One day reading to a child*, y muchos ayudan a los adultos en el aprendizaje del inglés y de las tecnologías. Algunos incluso nos ayudan directamente, porque saben más que nosotros de cuestiones relacionadas con la informática. Entre estos jóvenes, algunos de ellos ya tienen claro que quieren dedicarse a las bibliotecas. Como decía al principio, si una biblioteca puede ser un signo de orgullo para una comunidad, acudir a ellas como voluntarios, también puede serlo entre algunos jóvenes.

- ¿Es muy distinta la manera de gestionar y actuar de la BP de Chicago del resto de las bibliotecas norteamericanas?

- Las bibliotecas públicas norteamericanas son diferentes en cada estado, según sus particularidades sociales y culturales, pero las características más importantes y ciertos requisitos son comunes y similares en todas ellas. En todas se intenta dar acceso a las últimas tecnologías y la información a las personas que no disponen de medios suficientes en casa. En este sentido, en Chicago estamos orgullosos de que todos sean bienvenidos.

- Usted insiste en la idea del capital social que genera la biblioteca e insiste en que la biblioteca es un lugar atractivo y solicitado. Podría explicar un poco más estas ideas.

- La biblioteca es un factor positivo en nuestra sociedad en muchos sentidos. Aunque cueste creerlo, la biblioteca ayuda a combatir la inseguridad social y otros problemas. En Estados Unidos existen estudios sobre el impacto sociológico de las bibliotecas que demuestran que en las zonas donde hay una biblioteca se observa una diferencia clara, en el sentido de una revalorización del lugar y una mejora de la educación. Creo que estas son razones de peso que podemos esgrimir ante nuestros gobernantes para concienciarlos sobre la importancia de las bibliotecas. Insistir en que comprar locales y construir una biblioteca motiva siempre los vecinos. La biblioteca es un mensaje muy positivo para todos los vecinos de una comunidad porque puede cambiarles la vida. De hecho, la Public's Library Center Library es una de las instituciones de mayor prestigio entre los americanos.

- ¿Qué puede hacer, pues y qué hace la biblioteca por los recién llegados al país y por los sectores sociales más desfavorecidos?

- Actuamos también como centro de información de cara a los inmigrantes, tratando de mantener reuniones con las comunidades para conocer sus necesidades. Si vemos que nosotros no podemos ayudarles, los ponemos en contacto con alguien que sí pueda. Es muy atractivo porque podemos resolver los problemas de nuestros lectores en colaboración con centros de otras comunidades. Además, las bibliotecas son un lugar más donde continuar la educación, incluso centros de alfabetización, para algunas minorías marginadas. Son también un lugar donde se enseña inglés a los inmigrantes para facilitar su integración, lo que nosotros llamamos "English as a second Language". Una experiencia muy gratificante ha sido la de "One book, one Chicago", una guía de recursos *on-line* sobre la ciudad, donde cada visitante puede leer lo que han escrito los visitantes anteriores sobre Chicago y discutir en red en diferentes lenguas. Por otra parte, la ALA, American Librarian Association, desarrolla programas modélicos para los sectores sociales más desfavorecidos, especialmente enfocados a los adolescentes que necesitan encontrar ocupaciones para su tiempo libre. También trabajamos de manera muy próxima a las escuelas, de manera que los profesores vienen a visitarnos y conocernos para difundir la biblioteca entre los estudiantes. No hay que olvidar que Estados Unidos invierte mucho dinero en campañas dedicadas a promocionar la lectura y el uso de las bibliotecas. Nosotros, a menor escala, trabajamos en la campaña del carnet de la biblioteca, donde invitamos a todo el mundo a hacerse socio.

- La Biblioteca es pues, primero que nada, un lugar para todos.

- La biblioteca es también lo que nosotros llamamos un "Commun Public Space", un lugar para compartir ideas y donde todos los vecinos pueden venir a consolidar sus diferentes comunidades, enriqueciéndose unos de otros. En nuestro caso hemos contado con el reto de la diversidad, uno de los más grandes para nosotros, ya que en Chicago conviven multitud de comunidades con diferentes lenguas. Tenemos colecciones en más de cincuenta lenguas, las más solicitadas son las de libros en español, polaco, ruso y chino, las cuales pueden desplazarse de un vecindario a otro para cubrir necesidades. En el caso del español, mantenemos una productiva relación con México, un país que también tiene una fuerte tradición de bibliotecas públicas. Intentamos conocerlas para poder cubrir mejor las necesidades de todos los mexicanos que viven en Chicago, ya que es la comunidad extranjera más numerosa. Viajamos incluso a México para visitar la Feria del Libro, estar al día y comprar novedades. La integración de los ciudadanos es para nosotros un objetivo clave, y en ese sentido estamos atentos a las necesidades de cada uno, hablamos con los padres y las madres sobre sus hijos, e intentamos



"LA BIBLIOTECA PÚBLICA GENERA UN CAPITAL SOCIAL INESTIMABLE"

"En el caso de la BP de Chicago, hay cierta sinergia con otras instituciones culturales: museos, fundaciones y centros culturales. Para nosotros es clave la cooperación entre la biblioteca y estas diferentes organizaciones culturales, así como clubes, librerías y los mismos autores con los que trabajamos conjuntamente para optimizar entre todos los recursos que cada uno tiene por separado".

"Las bibliotecas se pagan básicamente con los impuestos que recauda el Gobierno, cada ciudadano puede decidir la cantidad de sus impuestos que dedica a invertir en bibliotecas. Hay ayuda del Gobierno federal y también del estatal, aunque ésta es menor y también es muy importante el dinero que recibimos de las fundaciones, además de la financiación de empresas privadas, especialmente de firmas de telecomunicaciones".



"LA BIBLIOTECA PÚBLICA GENERA UN CAPITAL SOCIAL INESTIMABLE"

ALGUNAS CIFRAS SOBRE CHICAGO

La ciudad de Chicago cuenta con 78 bibliotecas públicas, donde trabajan 1.400 profesionales. En los últimos 10 años se han creado 40 bibliotecas nuevas en Chicago. La Biblioteca Pública de Chicago contó con un presupuesto de 89 millones de dólares en 2001 y aproximadamente 13 millones de personas visitaron su página web. Destaca la página web Learn Chicago, donde el visitante puede interrogar sobre la ciudad y saber cuánto quiera sobre ella en diversos idiomas.



www.ifla.org (información en español)



www.ala.org (información en español)

trabajar cerca de ellos, tener los libros que les pueden interesar e intentar siempre que alguien en la biblioteca hable su lengua. Creo que necesitamos profesionales más jóvenes y que estén en contacto con otras culturas, por ello hemos convocado becas para jóvenes bibliotecarios inmigrantes, para hispanos, asiáticos, entre otros.

- Y ya que hablamos de integración y comprensión: ¿hasta qué punto ha influido el Once de Septiembre en la vida de las bibliotecas americanas, especialmente en aquellos aspectos que atañen a la seguridad de la información personal?

- El Once de Septiembre cambió muchas vidas. Fue una experiencia que nunca hubiésemos imaginado que pudiera suceder. En este sentido, uno de los retos que ahora tenemos en las bibliotecas, más que nunca, es encontrar un equilibrio entre la vida privada de la gente y la necesidad de obtener nueva información por razones de seguridad. Tradicionalmente, las bibliotecas americanas siempre han protegido la privacidad de los datos de sus usuarios. La ALA, desde su oficina en Washington D.C., trabaja conjuntamente con el Gobierno para asegurar que las bibliotecas estén protegidas de proveer información sobre aquellas personas que nos visitan. Cooperamos con la Ley, si hay una cuestión concreta para un juicio o algo similar, pero para nosotros es importantísimo proteger la intimidad de lo que nuestro público lee o escucha. Las bibliotecas y el Gobierno, insisto, trabajamos desde hace mucho tiempo por garantizar la seguridad de la protección de las bibliotecas, y no podemos ofrecer información sobre nuestros lectores porque ello revelaría parte de su vida privada.

- ¿Es cierto que algunas bibliotecas americanas han recibido donaciones de libros sobre el Islam y la cultura árabe para contrastar, principalmente, la imagen mediática que se ofrece de la cultura islámica?

- En las bibliotecas públicas intentamos tener siempre colecciones bien diversas para educar a la gente sobre las diferentes etnias y grupos, pero creo que desde el Once de Septiembre, efectivamente, ha aumentado el interés por las materias relacionadas con el Islam. En ese sentido, nosotros damos la bienvenida a todos esos grupos que nos ofrecen fondos e información sobre esta cultura, como puede ser una colección de poesía, la revisamos y la incorporamos a nuestra biblioteca. Creo que muchas bibliotecas han hecho un esfuerzo extraordinario para adquirir libros y otros materiales e iniciar programas sobre culturas diferentes a la nuestra, que nos puedan ayudar a que la gente sepa más sobre otros países. Y en este sentido, una de las cosas más positivas que ha ocurrido es que cada vez estamos más familiarizados con otras culturas, a través de libros y materiales que antes nos resultaban inaccesibles, y que ahora los tenemos en nuestra biblioteca, de manera que hemos diversificado nuestras colecciones para asegurarnos que todos los grupos tengan previstas sus necesidades y expectativas.

- ¿Comparte usted la idea de Maija Berndtson sobre la hibridad de las bibliotecas entre lo físico y lo virtual, como mejor apuesta para el futuro?

- Sí, creo que tenemos que combinar los edificios de las bibliotecas, bellos y acogedores, si es posible, con las bibliotecas en red. Las bibliotecas son una necesidad humana que no podemos olvidar, pueden ser lugares muy válidos para el desarrollo del ser humano. Y no me refiero únicamente a las grandes bibliotecas. Considero que las pequeñas hacen incluso una función más esencial que las grandes. Y volviendo a la idea de la presencia física, creo que la biblioteca es un lugar neutro, donde todo el mundo es bienvenido, todos pueden venir y sentir que ocupan un lugar en la sociedad y en la comunidad. Para muchos, de hecho es el único lugar donde pueden reunirse y conocerse. Creo que hay que tener presente que las bibliotecas son un lugar de destino. Un lugar físico, y en este sentido los edificios deben ser funcionales, pero variados y atractivos. Nosotros, por ejemplo, en la Biblioteca Pública de Chicago, de noche, cuando el centro está cerrado, alquilamos el edificio para otras actividades, especialmente culturales. Así que, por mucho que avancemos tecnológicamente, la presencia física sigue siendo fundamental, si no, para que han organizado este congreso, donde ahora estamos, podíamos habernos comunicado por la red.

- Y no hay buenas bibliotecas sin buenos bibliotecarios.

- La presencia de bibliotecarios es importantísima para ayudar a la gente con el uso de las nuevas tecnologías, ya que la gente está tan saturada con toda la información en Internet, que ya no saben por dónde ir y necesita que le digan cuáles son las buenas fuentes. Cada día llegan a nosotros con preguntas más difíciles, de manera que en muchos casos las bibliotecas públicas son hoy todavía más importantes que antes, de cara a ayudarles a orientarse en medio de la tecnología. De hecho, no hay mucha gente que solicite los e-books (libros electrónicos), y cuando lo hacen, los mira una sola vez y luego los devuelven. Está claro que el libro en soporte papel es todavía popular.

- Un lugar para todos y en todas partes. Ustedes están presentes en los lugares más inesperados.

- Intentamos ir donde está la gente, a las escuelas, a clubes de lectores, incluso a las librerías, donde se informa al cliente de las últimas novedades y se le dice que puede comprarlas o también ir a la biblioteca, donde las encontrará gratuitamente. A veces los autores vienen a la biblioteca, donde los lectores pueden conocerlos y dialogar con ellos. Es una constante promoción, hay anuncios continuamente en autobuses, en trenes o en el metro que informan sobre la existencia de la biblioteca. Y además, trabajamos también con las emisoras de radio y televisión, con quienes cooperamos en la elaboración de programas sobre diferentes aspectos relacionados con Chicago. Cada año elegimos un tema y al final de cada emisión ellos dicen: "Aprende más sobre este tema en la Biblioteca Pública de Chicago". Todo anima mucha gente a venir y visitarnos. En muchos casos encontramos espórsors que nos ayudan, con lo cual no tenemos que pagar nada por esta publicidad, y nos ofrecen la publicidad como si fuese un servicio público, ya que saben que pueden contar con nosotros para que informemos a su público sobre cualquier aspecto al que ellos no puedan llegar. Por otra parte, nosotros no podríamos afrontar el coste de los anuncios en televisión o en prensa. Así que nos lo planteamos como un intercambio.